



Austrália Ocidental “Preciso de um Cartão de Intérprete”

Informações para as Comunidades



Se você achar que é difícil comunicar em Inglês, este cartão permitirá às agências do Governo saberem que você precisa de um/a intérprete.

Como uso o cartão?

Escreva em Inglês o nome da língua que fala na face do cartão. Se falar ou usar mais do que uma língua, escreva no cartão as outras línguas na ordem da mais forte à mais fraca. Peça à pessoa que lhe deu o cartão que o ajude nisso caso seja necessário.

Se precisar da ajuda de um intérprete quando usar um serviço do Governo, mostre o seu cartão ao membro do pessoal. Vão tentar arranjar-lhe um intérprete (em pessoa ou por telefone) que fale a sua língua.

Se um intérprete que fale a sua primeira língua não estiver disponível, o membro do pessoal tentará encontrar-lhe um intérprete que fale a sua segunda ou a terceira língua.

Quem pode obter um Cartão de Intérprete?

Qualquer pessoa que precise de se comunicar em Inglês quando usar os serviços do Governo pode obter um cartão.

Quanto custa um cartão?

O cartão é gratuito. Se perder o seu cartão, você pode obter outro gratuitamente.

Onde posso obter um cartão?

Os cartões são disponíveis nos centros de recursos de imigração, fornecedores de serviços comunitários multiculturais, alguns hospitais públicos, escolas com Centros Intensivos de Inglês, algumas autoridades governamentais, a Sociedade de Surdos da Austrália Ocidental e os Serviços de Intérprete de Kimberley.

Por quanto tempo posso utilizar o cartão?

Você pode utilizar o cartão durante o tempo em que precisar da ajuda de um intérprete para ter acesso aos serviços do Governo. O cartão não tem prazo.

Outras pessoas podem utilizar o meu cartão?

Qualquer pessoa que fale ou use a sua língua pode utilizar o seu cartão, incluindo membros da sua família.

Se não tiver cartão posso pedir um intérprete?

Sim. Se não tiver cartão você ainda pode pedir um intérprete às agências do Governo.

Terei que pagar o intérprete?

Não. Se você tiver direito ao uso do serviço de Governo, a agência pagará pelo uso de intérprete.

Posso pedir um intérprete de gênero masculino ou feminino?

Você pode pedir um intérprete de gênero masculino ou feminino. Todavia pode acontecer que não seja possível atender ao seu pedido.

Posso pedir a um membro da família ou a um amigo para ser intérprete?

Isto não é recomendado, excepto para fornecimento de informações básicas ou em circunstâncias excepcionais.

Amigos ou membros da família podem estar emocionalmente envolvidos, e podem não ter habilidades necessárias e imparcialidade. Não se pode pedir a alguém com menos de 18 anos para ser intérprete..

Devo informar com antecedência o serviço de que precisarei de um intérprete?

Sim, a não ser que seja uma emergência, é melhor informar antecipadamente o pessoal de que você precisa de um intérprete, de maneira a que eles possam fazer os arranjos necessários.

- que acontece se eu não notificar com antecedência o pessoal que necessito de um intérprete?
- pessoal fará o possível por ajudá-lo Por exemplo, eles poderão:
 - Usar de um intérprete via telefone, se um intérprete face a face não estiver disponível;
 - Determinar para você um outro tempo para visitar quando um intérprete estiver disponível.
 - Dar-lhe informação numa língua que você possa ler se a mesma for disponível; ou
 - Usar de um membro que fale a sua língua, se algum estiver disponível, para obter alguma informação básica, a fim de ajudar a arranjar uma marcação com um intérprete.

O que posso fazer se o meu pedido de intérprete for recusado?

Nalgumas situações uma agência pode não lhe arranjar intérprete, mas tenta ajudá-lo através de outros meios (por exemplo fornecendo-lhe informação que você pode ler. Todavia, você deve informar a agência se não for capaz de ler a sua própria língua.)

Se você precisar de um intérprete e tiver pedido um mas agência tiver recusado, você pode apresentar uma queixa àquela agência.

Se não estiver satisfeito com a resposta da agência você pode contactar o *Ombudsman da Austrália Ocidental* no 9220 7555 ou por email mail@ombudsman.wa.gov.au. Você pode fazer isto em sua própria língua.

Onde posso usar o meu Cartão de Interpretar?

Dependendo do que você quiser falar, as agências do Governo devem decidir cada vez se um intérprete tem que, deve ou pode ser usado. Eles tem que usar um intérprete onde os seus direitos, saúde e segurança estão em risco. As agências Governamentais que mais provavelmente necessitam de usar intérpretes são:

- hospitais públicos
- delegacias da policia
- tribunais
- escolas do governo
- escritórios de casas de estado
- escritórios de governo local.

Você deve também verificar se o seu subúrbio tem quaisquer médicos ou farmácias que tenham adquirido direito a serviços de intérpretes gratuitos financiados pelo Departamento dos Serviços Sociais.

Se você é surdo/a ou ouve mal, intérpretes de Auslan são-lhe fornecidos para consultas *médicas particulares pelo Marcação Auslan Nacional e Serviços de Pagamento (NABS)* gratuitamente para si. NABS pode ser contactado através do seu: www.nabs.org.au

Onde posso usar o meu Cartão de Intérprete?

Muitos serviços de negócio e comerciais não fornecem intérprete.

Organizações tais como hospitais particulares e clínicas, escolas particulares, serviços legais particulares e companhias particulares de transporte podem querer arranjar um intérprete, mas podem pedir-lhe que pague pelo uso do intérprete.

Se você é Surdo/a ou ouve mal, fornecedores particulares de educação tem que lhe dar um intérprete nos termos da Lei da *Discriminação de Deficiência* (Níveis da Educação).

Traduções desta brochura em muitas línguas, e as informações sobre o Programa dos Serviços de Língua da Austrália Ocidental estão disponíveis no website do Escritório de Interesses Multiculturais no www.omi.wa.gov.au.

Para mais informações, favor contactar a Secretaria dos Interesses Multiculturais, Departamento do Governo Local e Comunidades, no 6552 8700.